

cod. 77610131

**MANUALE DI ISTRUZIONI  
PER CARICABATTERIE**

***INSTRUCTIONS MANUAL  
FOR BATTERY CHARGERS***

***MANUEL D'EMPLOI  
POUR CHARGEURS DE BATTERIE***

***BEDIENUNGSANLEITUNG  
FÜR BATTERIELADEGERÄTE***

***MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA CARGADOR  
AUTOMÁTICO DE BATERIAS***

***MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA CARREGADOR  
AUTOMÁTICO DE BATERIAS***

**CE**

Prima di utilizzare il carica batterie/avviatore leggere attentamente il manuale di istruzione. Per la funzione avviamento consultare anche il manuale d'uso dell'automezzo che si intende avviare, per evitare di danneggiare i circuiti elettronici collegati alla batteria.

*Before using the battery charger/starter read carefully the instruction manual. For the boost function, check also the manual of the vehicle that you intend to boost, to avoid the damage of the electronic circuits connected to the battery.*

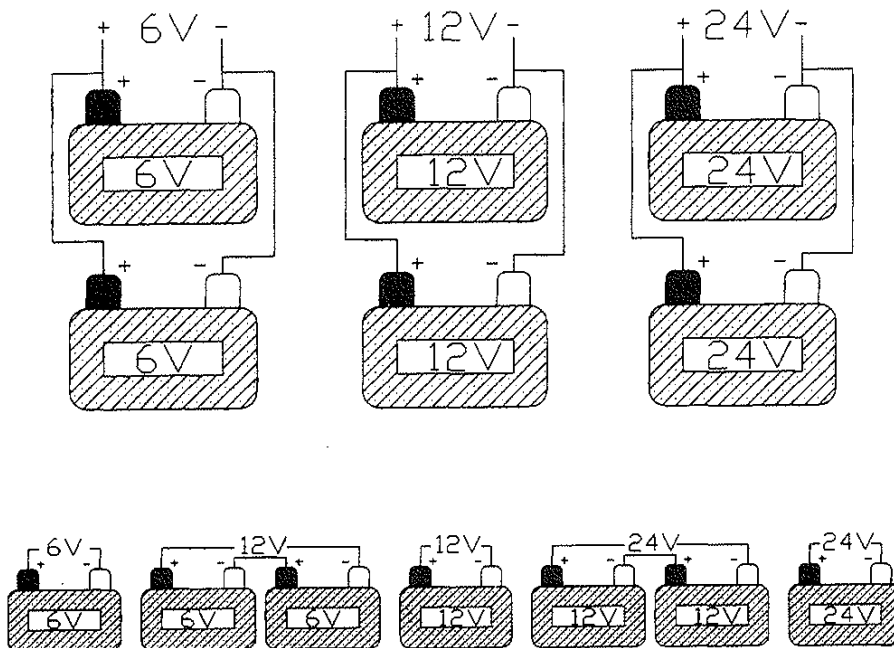
Bevor Sie das Batterielade-/Startergerät benutzen, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Für die Starthilfefunktion lesen Sie auch die Bedienungsanleitung des Wagens zum Laden, um die Schade der elektronischen Einrichtung, die an der Batterie verbunden sind, zu vermeiden.

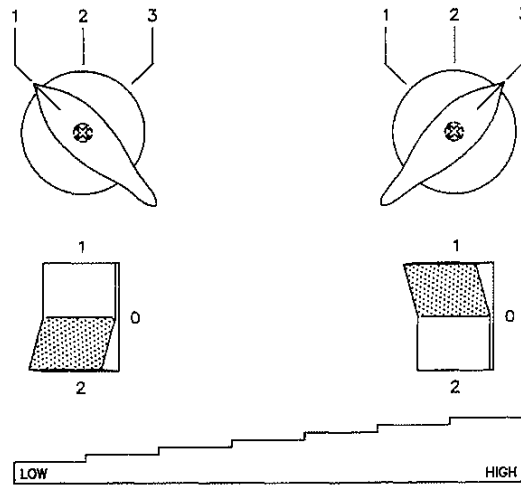
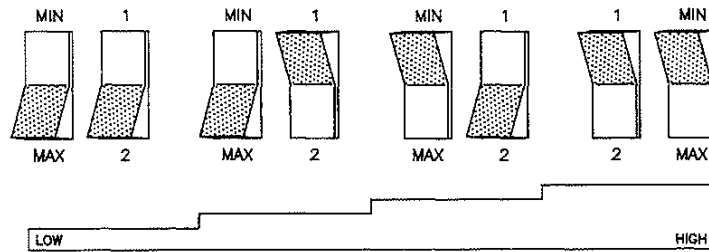
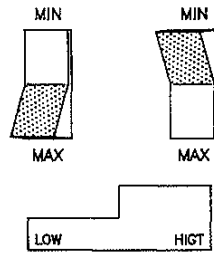
*Avant d'utiliser le chargeur de batterie/chargeur-démarrreur, lisez attentivement le manuel d'instruction. Pour la fonction de démarrage consultez aussi le manuel de la machine qui on va démarrer, à fin d'éviter d'endommager les circuits électroniques qui sont connectés à la batterie.*

Leer atentamente este manual antes de emplear el cargador/arranqueador. Antes de usar la función de arranqueador leer también el manual del coche que se quiere arranquear, para evitar daño en los circuitos electronicos juntos con la batería.

*Antes de utilizar o carregador de bateria, leia cuidadosamente as instruções do manual. Para a função de arranque, verifique também o manual do veículo a fim de evitar danos nos circuitos electrónicos ligados à bateria.*

SCHEMI DI COLLEGAMENTO CHE SI POSSONO ESEGUIRE  
 DIAGRAMS OF CONNECTIONS WHICH CAN BE CARRIED OUT  
 SCHEMAS DES CONNEXIONS POUVANT ETRE EFFECTUEES  
 PLÄNE DER AUSZUFÜHRENDE ANSCHLUSSMÖGLICHKEITEN  
 ESQUEMAS DE LAS CONEXIONES QUE PUEDEN REALIZARSE  
 ESQUEMAS DE LIGAÇÕES QUE SE PODEM EFECTUAR





NORME EUROPEE  
 EUROPEAN STANDARDS  
 NORMES EUROPEENES  
 EUROPAISCHE NORMEN  
 NORMAS EUROPEAS  
 NORMAS EUROPEIAS

7323/EEC  
 EN 60335-2-29  
 EN 55014

# I

## ATTENZIONE




PRIMA DELL'INSTALLAZIONE, DELL'UTILIZZO O DI QUALSIASI MANUTENZIONE DEL CARICABATTERIE, LEGGERE ATTENTAMENTE IL CONTENUTO DI QUESTO FOGLIO PRESTANDO PARTICOLARE ATTENZIONE ALLE NORME DI SICUREZZA. NEL CASO CHE QUESTE ISTRUZIONI NON VI FOSSERO CHIARE, NON ESITATE A CONTATTARE IL VOSTRO FORNITORE.

## NORME DI SICUREZZA E PRECAUZIONI GENERALI

- togliere (sconnettere) l'alimentazione prima di collegare e scollegare le connessioni alla batteria;
- **ATTENZIONE!**: gas esplosivi, evitare la formazione di fiamme e scintille. Questo caricabatterie contiene parti che possono provocare archi elettrici o scintille; pertanto se usato in una autorimessa o in un ambiente simile porre il caricabatterie in un locale adatto a questo scopo;
- non esporre alla pioggia
- **ATTENZIONE!**: evitare di ricaricare batterie non ricaricabili;
- negli automezzi con alternatore per la ricarica è consigliabile staccare il cavo del polo positivo dalla batteria;
- non appoggiare il caricabatterie sulla batteria durante la carica ed **evitare di fare sfregamenti fra la pinza del positivo (+) e del negativo (-)** per controllare il funzionamento del caricabatterie. Questa operazione potrebbe causare l'intervento della protezione termica o del fusibile di protezione dal sovraccarico.



## SPIEGAZIONE DATI TECNICI

-  = valore corrente nominale del fusibile
-  = classe di protezione contro la "scossa elettrica" del caricabatterie
- Ah = capacità nominale in amper-ora del caricabatterie
-  = simbolo corrente continua
- W = potenza nominale del caricabatterie
- ... A = corrente nominale di carica
- 230V = tensione nominale di alimentazione del caricabatterie



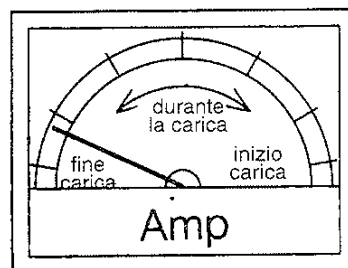
pulsante di ripristino protezione



non esporre alla pioggia

## FUNZIONAMENTO

- controllare la batteria da ricaricare verificando che la carcassa sia in buone condizioni, senza perdite e che i morsetti non siano ossidati;
- togliere i tappi dalla batteria per permettere la libera fuoriuscita dei gas che si producono durante la carica, se necessario aggiungere acqua distillata fino a coprire gli elementi interni della batteria (valore corretto = 5-10 mm sopra gli elementi).
- **ATTENZIONE! L'ELETTROLITA E' UN ACIDO ALTAMENTE CORROSIVO.**
- collegare la pinza di carica di colore *rosso* al morsetto *positivo (+)* della batteria e la pinza di carica di colore *nero* al morsetto *negativo* della batteria;
- impostare il valore corretto della tensione di carica (6; 12; 24) mediante il commutatore/deviatore sul pannello frontale (nei modelli che lo prevedono), in base alla tensione nominale della batteria
- l'*amperometro* (nei modelli che lo prevedono), indica la corrente di carica della batteria. Durante la fase di carica si noterà che l'indicazione dell'amperometro andrà diminuendo con il passare del tempo di carica, fino ad un valore prossimo allo zero, in funzione delle condizioni e della capacità (Ah) della batteria in carica;



- impostare la corrente di carica (MIN, MED, MAX) mediante il commutatore/deviatore sul pannello frontale (nei modelli che lo prevedono), in base alla corrente di carica desiderata;
- nei caricabatterie con *corrente di carica regolabile* è consigliabile seguire le indicazioni dei costruttori di batterie che stabiliscono una durata di carica di circa 10 ore con una corrente pari a 1/10 (0,1) della capacità in Ah della batteria.  
Es.: batteria da 40 Ah      corrente di carica consigliata = 40/10 = 4A per un minimo di 10 ore.
- dopo aver collegato i cavi alla batteria alimentare il caricabatterie con una tensione pari al valore letto sulla targa dati;
- a carica ultimata spegnere il caricabatterie mediante l'interruttore principale (se presente) o disinserendo la spina del cavo di alimentazione, staccate le pinze + e - dai morsetti e richiudere la batteria con gli appositi coperchi;
- **ATTENZIONE!** Se la batteria rimane allacciata al caricabatterie per molte ore a carica ultimata, si può danneggiare perché la corrente non si annulla mai e questo può provocare un eccessivo riscaldamento delle piastre e un principio di "ebollizione" del liquido contenuto nella batteria. Se si dovesse manifestare questo fenomeno anche durante la carica è consigliabile ridurre la corrente di carica (nei modelli provvisti di regolatore) o interrompere la carica per evitare di danneggiare la batteria.

### TIPI DI BATTERIE

Modello: batterie al piombo

N. di elementi: 3; 6

Capacità nominale Ah: leggere la targa dati sul caricabatterie

### MANUTENZIONE

*Sostituzione del fusibile: (nei modelli che lo prevedono)*

- 01 - disinserire il cavo di alimentazione del caricabatterie (staccare la spina dalla presa di alimentazione);
- 02 - svitare le viti di chiusura e aprire il caricabatterie. **ATTENZIONE! Non utilizzare mai il caricabatterie aperto.**
- 03 - togliere la protezione del fusibile e eseguire la sostituzione con uno di pari valore. (Il valore corretto del fusibile è riportato sulla targa dati e in prossimità del fusibile stesso);
- 05 - chiudere il caricabatterie e avvitare le viti di fissaggio.

*Sostituzione del cavo di alimentazione: (per i modelli nei quali la sostituzione può avvenire senza l'uso di un utensile speciale)*

- 01 - disinserire il cavo di alimentazione del caricabatterie (staccare la spina dalla presa di alimentazione);
- 02 - svitare le viti di chiusura e aprire il caricabatterie. **ATTENZIONE! Non utilizzare mai il caricabatterie aperto.**
- 03 - sfilare i connettori del cavo di alimentazione dalla loro sede;
- 04 - sostituire il cavo di alimentazione prestando attenzione a riposizionarlo come in precedenza;
- 05 - chiudere il caricabatterie e avvitare le viti di fissaggio.

### RICERCA GUASTI

IL CARICABATTERIE NON CARICA:

- controllare che la pinza negativa (-) e positiva (+) siano collegate con i rispettivi morsetti sulla batteria;
- nel caso ci fossero più batterie in serie controllare la connessione tra le due (morsetto negativo di una con morsetto positivo dell'altra).  
Controllare con i vari schemi di collegamento:
- controllare che il cavo di alimentazione sia collegato;
- controllare che non sia intervenuta la protezione termica (nei modelli con ripristino della protezione esterna mediante pulsante), attendere circa un minuto e premere il pulsante sul pannello frontale del caricabatterie.

### ATTENZIONE

**Il tentativo di carica di batterie danneggiate o il continuo cortocircuito tra le pinze di uscita, se protratti per lungo tempo, possono danneggiare irrimediabilmente la protezione termica interna ai carica batterie.**

# I

## ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO DEL CARICA BATTERIE/AVVIATORE

L'avviamento di un veicolo per mezzo di un avviatore è necessario nel caso in cui la batteria non abbia sufficiente energia per far girare il motore di avviamento.

Effettuate una carica veloce di minimo 10 minuti con una corrente adeguata alla batteria usata. Lasciando sempre la batteria collegata, posizionate il commutatore nella posizione avviamento e cercate subito di avviare il motore (non insistete per un tempo maggiore di quello indicato nella tabella dati tecnici).

**IMPORTANTE:** dopo che il motore si è avviato, il carica batterie deve essere subito spento, perché se resta nella posizione di avviamento possono venire danneggiati i dispositivi elettronici del veicolo.

Dopo vari tentativi di avviamento può intervenire il termostato interno di protezione dell'apparecchio, che si ristabilisce automaticamente dopo 10-15 minuti.

### ISTRUZIONI PER L'USO DELL'AVVIATORE PORTATILE

Nella gamma dei carica batterie-avviatori esistono due versioni. La prima versione con solo 12V di uscita è provvista di un commutatore carica-avviamento e di un amperometro idoneo alla lettura della corrente di carica (prima parte della scala graduata) e della corrente di avviamento (parte finale della scala). La seconda versione con 12/24V di uscita, oltre all'amperometro e al commutatore di carica/avviamento dispone di due prese contrassegnate con + 12V e + 24V. Per l'impiego come carica batteria, collegare la pinza nera al - e la pinza rossa al + della batteria. Collegare successivamente la spina del cavo di alimentazione ad una presa di corrente di adeguata potenza, posizionare il commutatore nella posizione più indicata per la ricarica della batteria, seguendo i consigli per i carica batterie normali. Per l'impiego come avviatore seguire le istruzioni generali del paragrafo precedente.

### ISTRUZIONI PER L'USO DELL'AVVIATORE CARRELLATO

Portare il selettore di funzione (carica lenta-rapida-avviamento) nella posizione desiderata. Nei modelli provvisti di timer, il funzionamento nelle posizioni di carica rapida si ottiene solamente impostando un determinato tempo di carica mediante il timer, trascorso il quale l'apparecchio si disinserisce automaticamente. In posizione AVVIAMENTO viene escluso il timer. Nei modelli provvisti di telecomando, utilizzabile per l'avviamento, l'energia alla batteria viene erogata premendo il pulsante del telecomando, con il selettore di funzione in posizione "Remote Control".

### ATTENZIONE

**All'interno del carica batterie in plastica c'è un fusibile di protezione dai corto circuiti (contatto tra pinza + e pinza -). Se l'apparecchio non dovesse funzionare STACCARE LA SPINA DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA, aprire il carica batterie e controllare che il fusibile interno sia integro; in caso contrario sostituire con uno di egual valore.**